

Μηχανήματα Βαφής GMax™
Spruzzatori GMax™
Equipamentos de pintura GMax™
Pulverizadores GMax™

309408S Avaθ. A
Rev. A

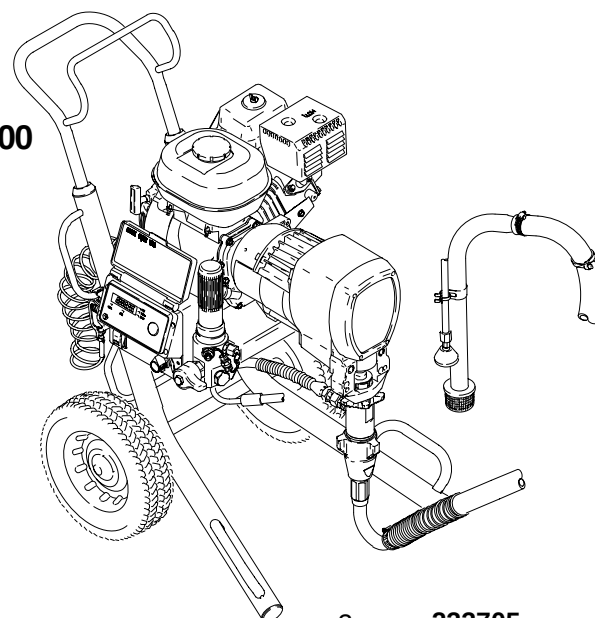
Μέγιστη Πίεση Λειτουργίας 3300 psi (228 bar, 22,8 MPa)
Pressione massima d'esercizio 3300 psi (228 bar, 22,8 MPa)
Pressão máxima de trabalho de 3300 psi (228 bar, 22,8 MPa)
3300 psi (228 bar, 22,8 Mpa) Presión máxima de operación

GMax 3900
233700 – 233703

GMax 5900, GMax 5900HD
233705 – 233708, 233716, 233717

Εξάρτημα για Βαφή Οροφής GMax 7900, GMax 7900
GMax 7900, GMax 7900 Trivella per tetti
GMax 7900, Gmax 7900 Roof Rig
233718 – 233721, 233740

Όλα τα μοντέλα δεν είναι διαθέσιμα σε όλες τις χώρες.
Non tutti i modelli sono in vendita in tutti i paesi.
Nem todos os modelos existem à disposição em todos os países.
Hay modelos que no se distribuyen en todos los países.



• Όργανα Ελέγχου / Controlli / Controlos / Controles	3
• Διάταξη / Configurazione / Preparação / Configuración	4
• Εκκίνηση / Avviamento / Arranque / Puesta en marcha	6
• Ψηφιακό Σύστημα Παρακολούθησης™ (DTS) / Sistema di controllo digitale™ (DTS) Digital Tracking System™ (DTS) / Sistema de control digital™ (DTS)	10
• Καθαρισμός / Pulizia / Limpeza / Limpieza	17
• Εκτόνωση Πίεσης / Decompressione / Descompressão / Descompresión	17
• Κωδικοί Σφάλματος / Codici di errore / Códigos de erro / Códigos de error	21

233705



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος ανάφλεξης και έκρηξης: Οι αναθυμιάσεις από το χρώμα και το διαλύτη ενδέχεται να προκαλέσουν ανάφλεξη ή έκρηξη.

Για να αποφύγετε τυχόν ανάφλεξη και έκρηξη:

●Χρησιμοποιείτε μόνο σε χώρους με άριστο αερισμό.

●Εξουδετερώνετε όλες τις πιθανές πηγές ανάφλεξης, όπως λυχνίες καθοδήγησης, τσιγάρα και πλαστικά υφάσματα (κίνδυνος δημιουργίας στατικών τόξων). Μη συνδέετε ή αποσυνδέετε τα καλώδια τροφοδότησης και μην ανάβετε ή σβήνετε τα φώτα στο χώρο της βαφής.

●Γεωίνετε το Μηχάνημα Βαφής, το αντικείμενο που βάφετε, τα δοχεία του χρώματος και του διαλύτη.

●Όταν τραβήξετε τη σκανδάλη σηματοδοτώντας το δοχείο κρατάτε το πιστόλι σταθερά στο πλάι του γεωμένου δοχείου.

●Χρησιμοποιείτε μόνο αγωγίμο σωλήνα βαφής *airless*.

●Μη χρησιμοποιείτε 1,1,1-τριχλωροεθάνιο, χλωριούχο μεθυλένιο, άλλους διαλύτες αλογονωμένου υδρογονάνθρακα ή ρευστά που περιέχουν τοξικούς διαλύτες σε υπό πίεση εξοπλισμό αλουμινίου. Σε αντίθετη περίπτωση ενδέχεται να προκληθεί χημική αντίδραση, με πιθανότητα έκρηξης.

●Μην γεμίζετε τη δεξαμενή καυσίμων όσο ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία ή είναι ζεστός.

●Μην ξεπλύνετε με βενζίνη.

Κίνδυνος έγχυσης ρευστού και κίνδυνος υψηλής πίεσης:

Ψεκασμός ή διαρροές με υψηλή πίεση ενδέχεται να προκαλέσουν έγχυση ρευστού στον οργανισμό

Για να αποφύγετε την έγχυση, φροντίζετε πάντα:

●Να ασφαρίζετε τη σκανδάλη με την ασφάλεια όταν δεν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα βαφής.

●Να αποφεύγετε την επαφή με το μπεκ και τις διαρροές.

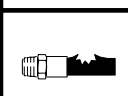
●Να μην βάφετε ποτέ χωρίς προφυλακτήρα για το μπεκ.

●Να προβαίνετε σε **ΕΚΤΟΝΩΣΗ ΤΗΣ ΠΙΕΣΗΣ** όταν διακόπτετε την βαφή ή αρχίζετε συντήρηση του μηχανήματος βαφής

●Να μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα με ονομαστική πίεση λειτουργίας χαμηλότερη από τη *Μέγιστη Πίεση Λειτουργίας του μηχανήματος βαφής*.

●Να μην επιτρέπετε ποτέ τη χρήση της παρούσας μονάδας από παιδιά.

Σε περίπτωση που το υψηλής πίεσης ρευστό διαπεράσει το δέρμα σας, η πληγή μπορεί να φαίνεται ως "ένα απλό κόψιμο". Πρόκειται όμως για σοβαρό τραυματισμό! Ζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια.



PERICOLO

Pericolo di incendio e di esplosione: Il solvente ed i fumi di vernici possono esplodere o prendere fuoco.

Per prevenire incendi ed esplosioni:

●Utilizzare solo in aree estremamente ben ventilate.

●Eliminare tutte le fonti di incendio; come le fiamme pilota, le sigarette e le coperture in plastica (pericolo di archi statici). Non collegare o scollegare i cavi di alimentazione o accendere o spegnere luci nell'area di spruzzatura.

●Collegare a terra lo spruzzatore, l'oggetto che viene spruzzato ed i secchi di vernice e di solvente.

●Tenere ferma la pistola su un lato di un secchio collegato a terra quando si attiva nel secchio.

●Utilizzare solo flessibili della vernice *airless* conduttivi.

●Nelle pompe di alluminio pressurizzate non utilizzare mai 1,1,1-tricloroetano, cloruro di metilene, altri solventi a base di idrocarburi alogenati o fluidi contenenti tali solventi. Il loro utilizzo può provocare una reazione chimica con una possibile esplosione.

●Non riempire il serbatoio di carburante mentre il motore è in funzione o è caldo.

●Non lavare con benzina.

Pericolo da iniezione di fluido ed alta pressione: Spruzzi o perdite ad alta pressione possono iniettare fluido nel corpo.

Per prevenire le iniezioni di fluido, sempre:

●Innescare il gancio di sicurezza quando non si spruzza.

●Tenersi lontano dall'ugello e dalle perdite.

●Non spruzzare mai senza la protezione dell'ugello.

●**SCARICARE LA PRESSIONE** se si arresta la spruzzatura o si eseguono interventi di manutenzione sullo spruzzatore.

●Non utilizzare componenti con una pressione inferiore alla massima pressione di esercizio del sistema.

●Non consentire ai bambini di utilizzare questa unità.

Se il fluido ad alta pressione ferisce la pelle, la lesione può sembrare un "semplice taglio". Ma è una lesione grave. Richiedere assistenza medica immediata.



ADVERTÊNCIA

Perigo de incêndio e explosão: os solventes e os vapores da tinta poderão explodir ou incendiar.

Para evitar incêndio e explosão:

●Utilize unicamente em áreas extremamente bem ventiladas;

●Elimine todas as fontes de ignição como, por exemplo, luzes piloto, cigarros e plásticos de proteção (perigo de arco estático). Não ligue nem desligue cabos elétricos nem acenda ou apague luzes na área da pintura.

●Ponha em contacto com a terra o equipamento, o objecto a ser pintado, e os baldes de tinta e de solventes;

●Segure a pistola firmemente, apoiando-a na parede do balde em contacto com a terra, quando estiver a descarregar para dentro do mesmo;

●Utilize somente tubos flexíveis condutores para pintura a alta pressão.

●Não utilize 1,1,1-tricloroetano, cloro de metileno, outros solventes de hidrocarbonetos halogenados ou líquidos contendo tais solventes em equipamento de alumínio pressurizado. Tal utilização poderá resultar numa reacção química, com possibilidade de explosão.

●Não abasteça o depósito de combustível com o motor em funcionamento ou quente.

●Não faça a descarga com gasolina.

Perigo de injeção de líquidos a alta pressão: a pintura ou as fugas a alta pressão podem injectar líquido na pele humana.

Para evitar a injeção, faça sempre o seguinte:

●Engate o dispositivo de segurança do gatilho quando não estiver a pintar;

●Mantenha-se afastado dos bocais e locais onde houver fugas;

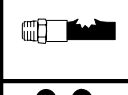
●Nunca pinte sem um protector de bico;

●Efectue a **DESCOMPRESSÃO** quando parar de pintar e antes de iniciar a manutenção do equipamento;

●Não utilize componentes com uma Pressão máxima de trabalho inferior à do equipamento;

●Nunca permita que crianças utilizem esta unidade.

Se o líquido a alta pressão penetrar na pele, o ferimento poderá parecer "simplesmente um corte". Mas é um ferimento grave! Procure imediatamente assistência médica.



ADVERTENCIA

Peligro de incendio y explosión: Los vapores de disolvente o de pintura pueden incendiarse o explotar.

Para ayudar a evitar que se produzca un incendio o una explosión:

●Utilice únicamente en un área muy bien ventilada

●Elimine toda fuente de ignición, tales como las luces piloto, los cigarrillos y las cubiertas de plástico (peligro de arcos estáticos). No enchufe ni desenchufe cables de alimentación ni apague ni encienda las luces en el área de pulverización.

●Conecte a tierra el pulverizador, el objeto que esté pintando y los bidones de disolvente.

●Sujete firmemente la pistola contra el lateral de una lata conectada a tierra mientras dispara la pistola hacia el interior de la misma.

●Utilice únicamente mangueras de pintura sin aire, conductoras eléctricamente.

●No utilice nunca tricloroetano-1,1,1, cloruro de metileno, u otros disolventes a base de hidrocarburos halogenados o fluidos que contengan tales disolventes en un equipo a presión de aluminio. El uso de estas sustancias puede provocar una intensa reacción química, con riesgos de explosión.

●No rellene el depósito de combustible mientras el motor esté en marcha o todavía esté caliente.

●No lave con gasolina.

Peligro de inyección de fluido y de alta presión: La pulverización o las fugas a alta presión pueden inyectar fluido en el cuerpo.

Para ayudar a evitar la inyección, siempre:

●Enganche el seguro del gatillo cuando no esté pulverizando.

●Manténgase alejado de la boquilla y de las fugas.

●No pulverice sin una protección en la boquilla.

●Realice el procedimiento de **DESCOMPRESIÓN** si deja de pulverizar fluido o repara el pulverizador.

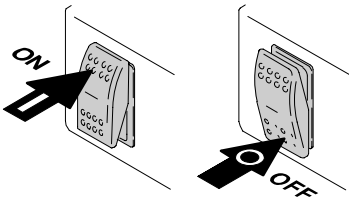
●No use componentes cuya presión nominal sea menor que la Presión máxima de funcionamiento del pulverizador.

●No permita que niños utilicen esta unidad.

Si el fluido a alta presión penetra en la piel, la herida puede parecer "un simple corte". ¡Pero se trata de una herida grave! Consiga inmediatamente atención médica.

ΟΡΓΑΝΑ ΕΛΕΓΧΟΥ / CONTROLLI / CONTROLOS / CONTROLES

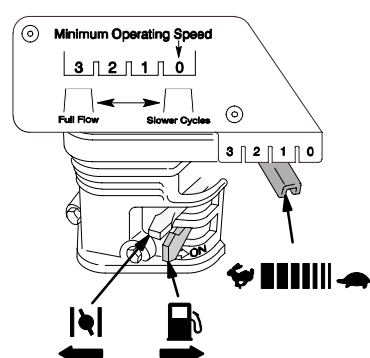
Διακόπτης On/Off
Interruttore On/Off
Interruptor de ligar e desligar
Interruptor de encendido/apagado



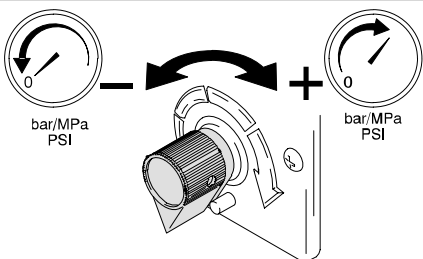
Διακόπτης On/Off
Interruttore On/Off
Interruptor de ligar e desligar
Interruptor de encendido/apagado



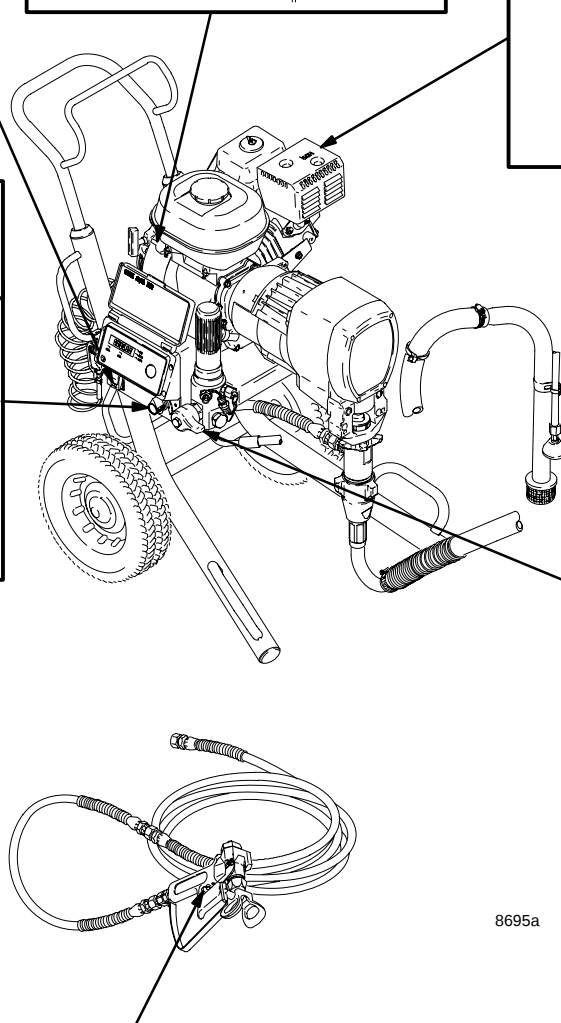
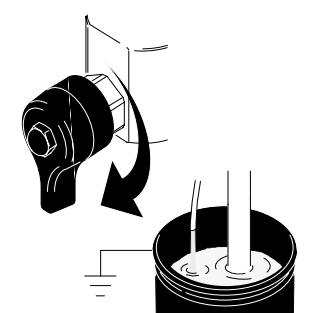
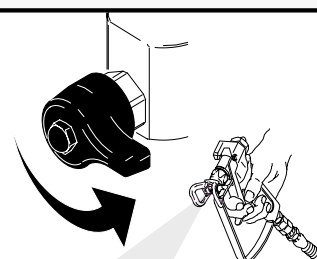
Διατάξεις Ελέγχου του Κινητήρα
Controlli del motore
Controles do motor
Controles del motor



Διάταξη Ελέγχου Πίεσης
Dispositivo di controllo di pressione
Controlo da pressão
Dispositivo de control de la presión

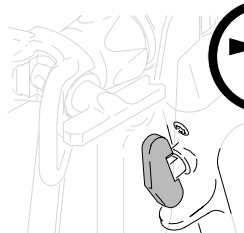


Βαλβίδα Αποστράγγισης
Valvola di scarico
Válvula de drenagem
Válvula de drenaje

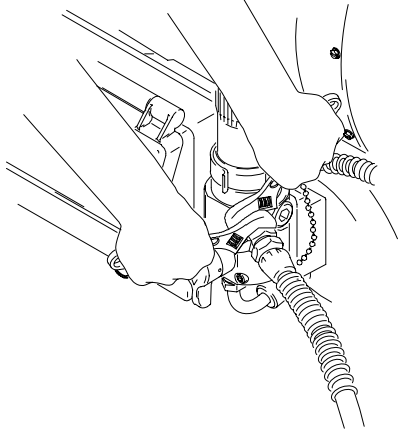


8695a

Ασφάλεια Σκανδάλης
Sicura del grilletto
Bloqueio do gatilho
Seguro del gatillo



Διάταξη / Configurazione / Preparação / Configuración



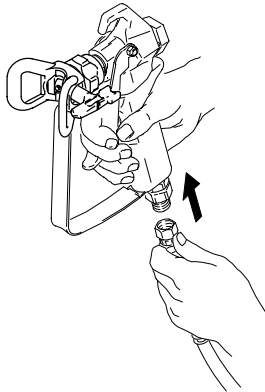
1. Συνδέστε τον κατάλληλο σωλήνα υψηλής πίεσης της Graco στο μηχάνημα βαφής.
Σφίξτε καλά.
Collegare il flessibile ad alta pressione Graco corretto allo spruzzatore.
Serrare fermamente.
Ligue uma mangueira de alta pressão Graco adequada ao equipamento.
Aperte bem.
Conecte la manguera de alta presión Graco adecuada al pulverizador.
Apriete firmemente.

Σημείωση: Αφαιρέστε το καπάκι θύρας του δεύτερου πιστολιού, εφόσον πρόκειται για πιστόλια πολλαπλών θυρών, και επαναλάβετε τα βήματα 1 – 4, 7, 8, 10.

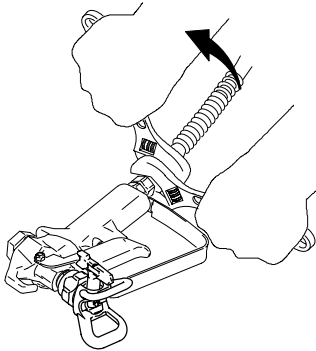
Nota: Rimuovere il tappo del bocchettone della seconda pistola per più pistole e ripetere i passi 1 – 4, 7, 8, 10.

Nota: caso pretenda utilizar várias pistolas, retire a tampa da porta para segunda pistola e repita as etapas 1 – 4, 7, 8, 10.

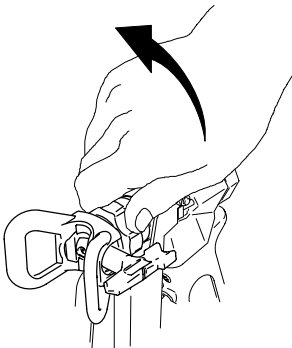
Nota: Retire la tapa del orificio para la segunda pistola y repita los pasos 1 – 4, 7, 8, 10.



2. Συνδέστε το άλλο άκρο του σωλήνα στο πιστόλι.
Collegare l'altra estremità del flessibile alla pistola.
Ligue a outra extremidade da mangueira à pistola.
Conecte el otro extremo de la manguera a la pistola.



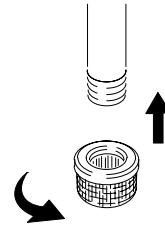
3. Σφίξτε καλά.
Serrare fermamente.
Aperte bem.
Apriete firmemente.



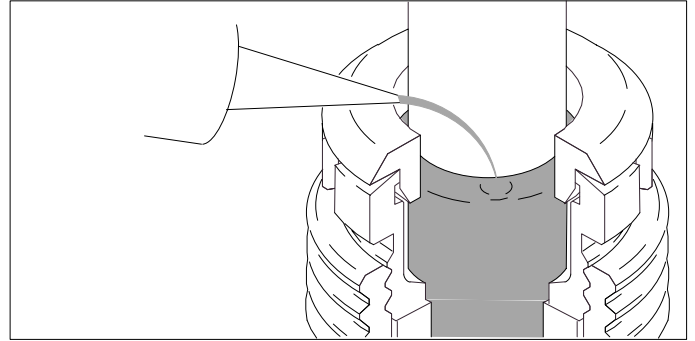
4. Αφαιρέστε τον προφυλακτήρα του μπεκ.
Rimuovere la protezione dell'ugello.
Retire o protector do bico.
Retire la protección de la boquilla.

Διάταξη / Configurazione / Preparação / Configuración

5. Τοποθετήστε καθαρό διηθητήρα εισόδου.
Installare un filtro di ingresso pulito.
Coloque um filtro de entrada limpo.
Instale un colador de entrada limpio.

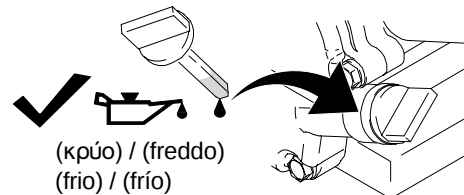


6. Γεμίστε το περικόχλιο στεγανοποίησης του στομίου με στεγανοποιητικό TSL ώστε να αποτρέπεται η πρόωρη φθορά των στεγανοποιητικών.
Επαναλαμβάνετε κάθε φορά που βάφετε και αποθηκεύετε.
Riempire il dado premiguarnizioni con TSL per prevenire l'usura prematura delle guarnizioni.
Procedere come descritto ogni volta che si spruzza e si conserva lo spruzzatore.
Encha a porca de aperto dos empanques com TSL, para evitar o desgaste prematuro dos empanques.
Efectue esta operação sempre que utilizar o equipamento e o armazenar.
Llene la tuerca prensaestopas del cuello con TSL para evitar el desgaste prematuro de las empaquetaduras.
Haga esto cada vez que utilice el pulverizador y lo guarde.

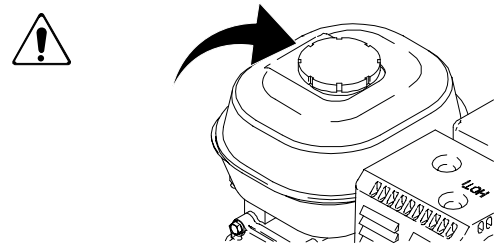


Στάθμη Πλήρωσης κατά προσέγγιση
Livello di riempimento approssimativo
Nível de enchimento aproximado
Nivel de llenado aproximado

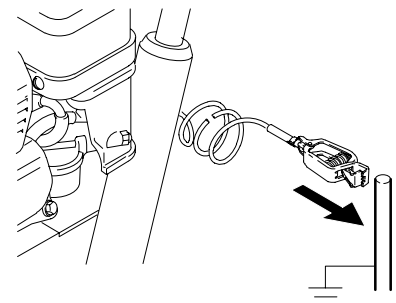
7. Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού στη μηχανή. Προσθέτετε SAE 10W-30 (το καλοκαίρι) ή 5W-20 (τον χειμώνα), εφόσον απαιτείται.
Controllare il livello dell'olio motore. Aggiungere olio SAE 10W-30 (in estate) o 5W-20 (in inverno), se necessario.
Verifique o nível de óleo do motor. Acrescente SAE 10W-30 (Verão) ou 5W-20 (Inverno), se necessário.
Compruebe el nivel de aceite del motor. Añada aceite SAE 10W-30 (verano) o 5W-20 (invierno), si fuera necesario.



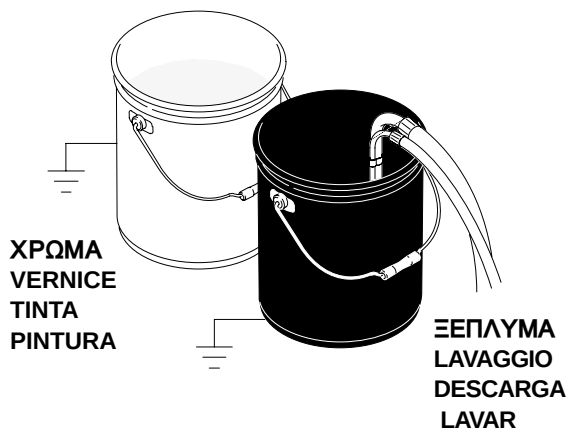
8. Γεμίστε τη δεξαμενή καυσίμων.
Riempire la tanica di carburante.
Abasteça o depósito de combustível.
Llene el depósito de combustible.



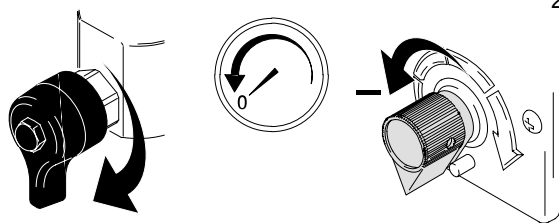
9. Γειώστε το μηχανήμα βαφής με κλείστρο γείωσης.
Collegare a terra lo spruzzatore con un morsetto di messa a terra.
Faça a ligação terra do equipamento com o grampo de ligação à terra.
Conecte a tierra el pulverizador con una abrazadera de conexión a tierra.



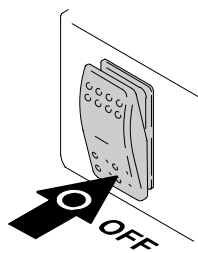
Εκκίνηση / Avviamento / Arranque / Puesta en marcha



1. Τοποθετήστε τον σωλήνα αναρρόφησης και τον σωλήνα αποστράγγισης σε γειωμένο μεταλλικό δοχείο που περιέχει υγρό πλυσίματος. Συνδέστε το καλώδιο γείωσης στο δοχείο και στη γη.
Mettere il flessibile di aspirazione e il flessibile di drenaggio in un secchio metallico collegato a massa riempito per metà con fluido di lavaggio. Collegare un filo di terra al secchio e a una presa di terra efficace.
Coloque o tubo de aspiração e o tubo de drenagem no balde metálico ligado à terra, parcialmente cheio com líquido de limpeza. Fixe o condutor terra ao balde e à verdadeira ligação terra.
Coloque un tubo de aspiración y un tubo de drenaje en el bidón metálico conectado a tierra que ha sido llenado parcialmente con líquido de lavado. Sujete el cable de conexión a tierra al bidón y a una tierra verdadera.



2. Στρέψτε τη βαλβίδα προέγχυσης προς τα κάτω. Ρυθμίστε τη διάταξη ελέγχου της πίεσης στη χαμηλότερη τιμή.
Abbassare la valvola di adescamento.
Posizionare il controllo di pressione alla pressione più bassa.
Rode a válvula de segurança para baixo.
Regule o controlo de pressão para o valor mais baixo.
Gire hacia abajo la válvula de cebado.
Ajuste el dispositivo de control de presión a la presión más baja.



3. Θέστε τον διακόπτη της αντλίας στη θέση OFF.
Impostare su OFF l'interruttore della pompa.
Desligue o interruptor da bomba (OFF).
Coloque el interruptor de la bomba en posición OFF.

Εκκίνηση / Avviamento / Arranque / Puesta en marcha

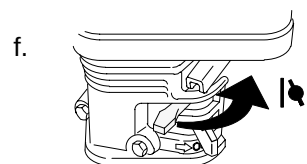
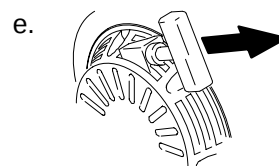
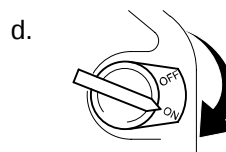
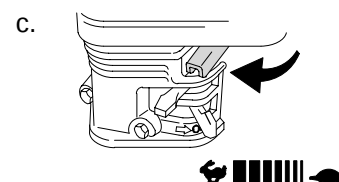
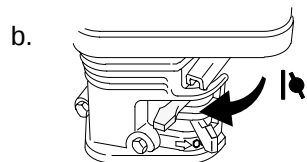
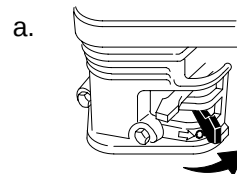
4. Εκκίνηση κινητήρα

Avviare motore

Coloque o motor em funcionamento

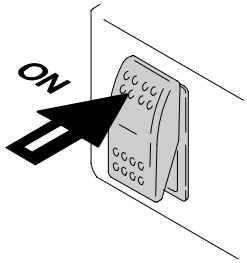
Ponga en marcha el motor

- a. Ανοίξτε τη βαλβίδα καυσίμου
Spostare la valvola del carburante per aprire
Abra a válvula do combustível
Abra la válvula de combustible
- b. Κλείστε το τσοκ του αέρα
Chiudere l'aria
Feche o redutor de passagem
Cierre el obturador
- c. Ρυθμίστε τον μοχλό γκαζιού στη θέση fast
Impostare la valvola a farfalla sulla posizione veloce
Regule a válvula de redução para rápida
Coloque el acelerador en posición rápida
- d. Θέστε τον διακόπτη του κινητήρα στη θέση ON
Impostare l'interruttore del motore su ON
Ligue o interruptor do motor (ON)
Coloque el interruptor del motor en posición ON
- e. Τραβήξτε το σχοινί εκκίνησης
Tirare il cavo di avviamento
Puxe o cabo do motor de arranque
Hale la cuerda de arranque
- f. Αφού θέσετε τον κινητήρα σε λειτουργία, ανοίξτε το τσοκ του αέρα
Quando il motore è stato avviato, aprire l'aria
Depois de o motor arrancar, abra o redutor de passagem
Después de que el motor se ponga en marcha, abra el obturador
- g. Ρυθμίστε τον μοχλό γκαζιού στην επιθυμητή θέση
Impostare la valvola a farfalla sull'impostazione dell'aria
Regule a válvula de redução para o valor pretendido
Coloque el acelerador en la posición deseada

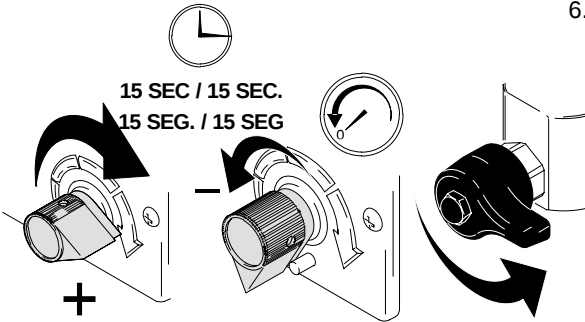


- Η οθόνη λειτουργεί αφού ο κινητήρας τεθεί σε λειτουργία –
- Il display digitale entra in funzione dopo l'avvio del motore –
- O visor digital começa a funcionar logo que o motor arranca –
- La pantalla de visualización funcionará después de que se ponga en marcha el motor –

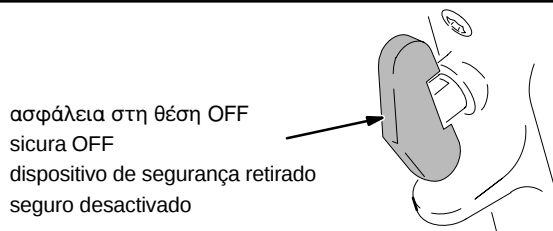
Εκκίνηση / Avviamento / Arranque / Puesta en marcha



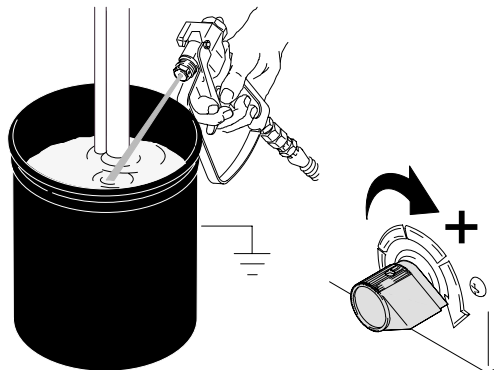
5. Θέστε τον διακόπτη της αντλίας στη θέση ON.
– O διακόπτης της αντλίας είναι πλέον ενεργός –
Impostare l' interruttore della pompa su ON.
– La pompa/frizione è ora attiva –
Ligue o interruptor da bomba (ON).
– A bomba/embraiagem está agora activa –
Coloque el interruptor de la bomba en posición ON.
– La bomba/embrague está activada –



6. Αυξήστε την πίεση αρκετά ώστε η αντλία να αρχίσει να χτυπά και αφήστε το υγρό να κυκλοφορήσει για 15 δευτερόλεπτα. Μειώστε την πίεση, στρέψτε τη βαλβίδα προέγχυσης σε οριζόντια θέση.
Aumentare la pressione a sufficienza per avviare il funzionamento della pompa e consentire al fluido di circolare per 15 secondi; abbassare la pressione e spostare in posizione orizzontale la valvola di adescamento.
Aumente a pressão o suficiente para iniciar o movimento da bomba e permitir a circulação do líquido durante 15 segundos; reduza a pressão, coloque a válvula de segurança na horizontal.
Aumente la presión lo suficiente como para poner en marcha el motor hidráulico y deje que el fluido circule durante 15 segundos; baje la presión, gire la válvula de cebado hasta la posición horizontal.



7. Θέστε την ασφάλεια της σκανδάλης του πιστολιού στη θέση OFF.
Togliere la sicura del grilletto della pistola a spruzzo .
RETIRE o dispositivo de segurança do gatilho.
Suelte el seguro del gatillo de la pistola OFF.



8. Κρατήστε το πιστόλι στο πλάι του γειωμένου μεταλλικού δοχείου πλυσίματος. Πιέστε τη σκανδάλη του πιστολιού και αυξήστε σταδιακά την πίεση του υγρού έως ότου η αντλία λειτουργήσει κανονικά.
Tenere la pistola contro il secchio metallico di lavaggio collegato a terra.
Attivare la pistola e aumentare la pressione del fluido lentamente finché la pompa non funziona senza problemi.
Encoste a pistola a um balde de descarga metálico. Accione a pistola e aumente lentamente a pressão, até a bomba funcionar de modo uniforme.
Mantenga a pistola contra un bidón metálico de lavado conectada a tierra.
Dispare la pistola y aumente lentamente la presión de fluido hasta que la bomba funcione suavemente.

Σημείωση: Ελέγξτε τα συνδετικά για ενδεχόμενες διαρροές.   **επιχειρείτε να σταματήσετε τις διαρροές με το χέρι ή με ύφασμα!** Σε περίπτωση διαρροών, θέστε αμέσως το μηχάνημα βαφής στη θέση OFF. Εκτονώστε την Πίεση όντας στη θέση Καθαρισμού, 1. – 3. στη σελίδα 17. Σφίξτε τα συνδετικά που παρουσιάζουν διαρροή. Επαναλάβετε τη διαδικασία Εκκίνησης, 1. – 5. Εάν δεν υπάρχουν διαρροές, συνεχίστε να πιέζετε τη σκανδάλη του πιστολιού μέχρι το σύστημα να ξεπλυθεί καλά. Προχωρήστε στο 6.

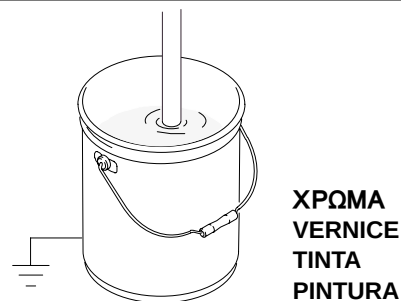
Nota: Verificare la presenza di perdite nei raccordi.   **Non interrompere le perdite con la mano o con uno straccio.** Se sono presenti perdite, spegnere lo spruzzatore immediatamente. Eseguire la **decompressione** come descritto in **Pulizia**, 1. – 3. a pagina . Serrare i raccordi con perdite. Ripetere l' **Avviamento**, 1. – 5. Se non ci sono perdite, continuare ad attivare la pistola finché il sistema non è completamente pulito. Proseguire con il passo 6.

Nota: Verifique se os encaixes apresentam fugas.   **Não utilize as mãos nem farrapos para tapar as fugas!** Caso existam fugas, desligue imediatamente o equipamento. Efectue a operação de **Descompressão** descrita na secção **Limpeza**, 1. – 3. na página . Aperte os encaixes onde existam fugas. Repita o procedimento de **Arranque**, 1. – 5. Se não existirem fugas, continue a accionar a pistola até que o sistema esteja totalmente lavado. Avance para 6.

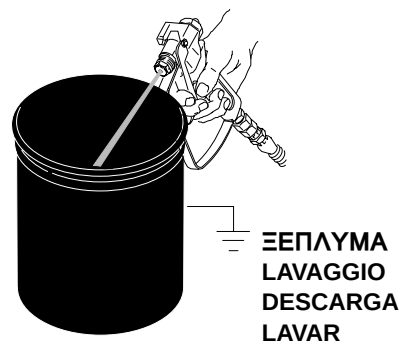
Nota: Inspeccione los racores en busca de fugas.   **¡No trate de parar las fugas con la mano o con un trapo! Si se produjera una fuga, apague inmediatamente el pulverizador. Realice el procedimiento Descompresión de la sección Limpieza, 1. – 3. en la página . Apriete los racores que tenían fugas. Repita la Puesta en marcha, 1. – 5. Si no hubiera fugas, siga disparando la pistola hasta que el sistema esté completamente lavado. Proceda al paso 6.**

Εκκίνηση / Avviamento / Arranque / Puesta en marcha

9. Τοποθετήστε τον σωλήνα αναρρόφησης στο δοχείο του χρώματος.
Collocare il flessibile del sifone nel secchio per la vernice.
Coloque o tubo de sucção no balde de tinta.
Coloque el tubo de aspiración en el bidón de pintura.



10. Πιέστε ξανά τη σκανδάλη κρατώντας το πιστόλι στο δοχείο με το υγρό πλυσίματος μέχρι να εμφανιστεί το χρώμα. Συναρμολογήστε το μπεκ και τον προφυλακτήρα, σελίδα 9.
Attivare la pistola nuovamente nel secchio per il fluido di lavaggio finché non compare la vernice. Montare l'ugello e la protezione, pagina 9.
Accione a pistola para o balde metálico de descarga até aparecer tinta. Coloque o bico e o protector, página 9.
Dispare la pistola en el bidón de líquido de lavado hasta que salga pintura. Instale la boquilla y la protección, página 9.

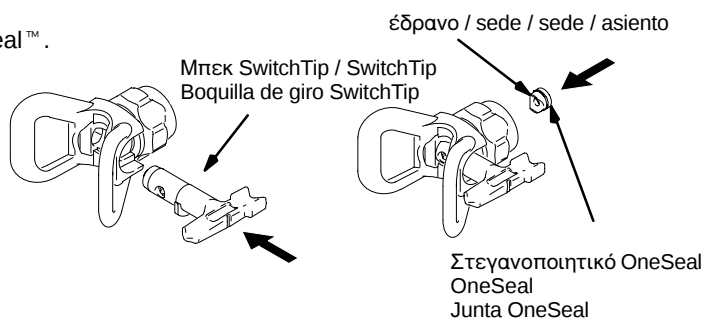


Συγκρότημα Μπεκ SwitchTip και Προφυλακτήρα / SwitchTip e gruppo di protezione Montagem do SwitchTip e do protector / Conjunto de boquilla de giro SwitchTip y protección

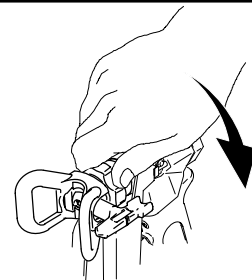
1. Ασφαλίστε τη σκανδάλη.
Inserire la sicura.
Encaixe o dispositivo de segurança do gatilho.
Engranche el seguro del gatillo.



2. Εισάγετε το μπεκ SwitchTip™.
Εισάγετε το έδρανο και το στεγανοποιητικό OneSeal™.
Inserire SwitchTip™
Inserire sede e OneSeal™
Introduza o SwitchTip™.
Introduza a sede e o OneSeal™.
Introduzca la boquilla de giro SwitchTip™.
Introduzca el asiento y la junta OneSeal™.



3. Βιδώστε το συγκρότημα στο πιστόλι. Σφίξτε με το χέρι.
Avvitare il gruppo sulla pistola. Serrare manualmente.
Enrosque o conjunto na pistola. Aperte com a mão.
Enrosque el conjunto en la pistola. Apriete a mano.



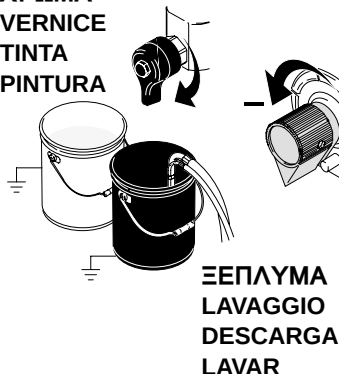
Λειτουργία / Funzionamento / Funcionamento / Funcionamiento



Όταν βάφετε, κρατάτε το κάλυμμα κλειστό ώστε να προστατεύεται από την άχνα της βαφής
Chiudere il coperchio durante la spruzzatura per evitare la sovraspruzzatura.
Feche a tampa durante a pintura, para proteger de salpicos de tinta
Al pulverizar, cierre la tapa para proteger contra la sobrepulverización.

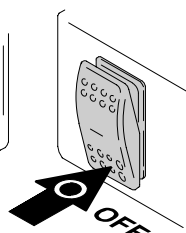
Κύριο Μενού / Menu principale / Menu principal / Menú principal

ΧΡΩΜΑ
VERNICE
TINTA
PINTURA



ΞΕΠΛΥΜΑ
LAVAGGIO
DESCARGA
LAVAR

1. Εκτελέστε τα βήματα 1. – 3 της διαδικασίας **Εκκίνησης**.
Effettuare i passi di **Avviamento** 1. – 3.
Efectue os passos 1. – 3. do **Arranque**
Realice la **Puesta en marcha**, pasos 1. – 3.



2. Θέστε τον κινητήρα σε λειτουργία, σελίδα 7.
Anviare motore, pagina 7.
Coloque o motor em funcionamento, página 7.
Ponga en marcha el motor, página 7.

Στην οθόνη εμφανίζεται στιγμιαία το Μοντέλο του Μηχανήματος Βαφής,
λ. χ., G5900 = GMax 5900

Viene momentaneamente visualizzato il modello dello spruzzatore,
ad esempio G5900 = GMax 5900

É apresentado momentaneamente o modelo do equipamento,
ex.: G5900 = GMax 5900

Aparece momentáneamente el modelo de pulverizador,
p. ej., G5900 = GMax 5900

Η ένδειξη της πίεσης εμφανίζεται στην οθόνη. Όταν η πίεση είναι
μικρότερη από 200 psi (14 bar, 1,4 MPa) εμφανίζονται παύλες.

Viene visualizzato il display della pressione. Quando la pressione è inferiore
a 200 psi (14 bar, 1,4 MPa), vengono visualizzate delle barre.

Aparece a indicação da pressão. Quando a pressão é inferior a 200 psi
(14 bar, 1,4 MPa) são visualizados traços.

Aparece visualizada la presión. Cuando la presión es menor de 200 psi
(14 bar, 1,4 MPa) aparecerán rayas.

Σημείωση: Δεν είναι εφικτή η πρόσβαση σε πληροφορίες άλλες από την
πίεση όταν η πίεση του συστήματος υπερβαίνει τα 200 psi (14 bar,
1,4 MPa), ή ο διακόπτης της αντλίας βρίσκεται στη θέση ON.

Nota: Non sarà possibile accedere a informazioni diverse dalla pressione
se la pressione del sistema è maggiore di 200 psi (14 bar, 1,4 MPa) oppure
se l'interruttore della pompa è su ON.

Nota: não é possível aceder a outras informações para além da pressão se a
pressão do sistema for superior a 200 psi (14 bar, 1.4 MPa) ou se o interruptor
da bomba estiver em ON.

Nota: Si la presión del sistema es mayor que 200 psi (14 bar, 1,4 MPa), o si el
interruptor de la bomba está en posición ON, sólo podrá obtener información
sobre la presión.

3. Πιέστε στιγμιαία το κουμπί του DTS για να μεταβείτε στο Job Gallons (ή Liters x 10).
Premere rapidamente il pulsante DTS per spostare i galloni per il lavoro (o litri x 10).
Prima o botão DTS para passar ao volume do trabalho (em galões ou litros x 10).
Pulse brevemente el botón DTS para avanzar hasta Galones Tarea (o Litros x 10).



Σημείωση: Σε περίπτωση που η αντλία τεθεί σε εκκίνηση με τη λειτουργία χρονομέτρησης, ο χρονομέτρης εκτελεί αντίστροφη μέτρηση ως το μηδέν και κλείνει την αντλία. Χρησιμοποιείτε μόνο για το ξέπλυμα.

Nota: JOB viene visualizzato brevemente, quindi il numero dei galloni spruzzati è a più di 70 bar, 7 MPa (1000 psi).

Nota: a indicação JOB (trabalho) surge por momentos, seguida pelo volume em galões pintado acima de 1000 psi (70 bar, 7 MPa).

Nota: JOB (TAREA) aparece brevemente en la pantalla, y después el número de galones pulverizados por encima de 1000 psi (70 bar, 7 Mpa).

4. Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί του DTS για να μηδενίσετε ή πιέστε στιγμιαία το κουμπί του DTS για να προχωρήσετε στο Lifetime Gallons (ή Liters x 10).
Premere e tenere premuto per azzerare o
Premere rapidamente il pulsante DTS per spostare i galloni per il lavoro (o litri x 10).
Prima e mantenha este botão premido para colocar em zeros, ou prima o botão DTS para passar ao volume até à data (em galões ou litros x 10).
Pulse y mantenga pulsado para volver a cero, o pulse brevemente el botón DTS para avanzar hasta Galones totales (o Litros x 10).



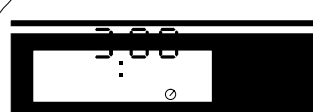
Σημείωση: Στην οθόνη εμφανίζεται για λίγο η ένδειξη LIFE και, στη συνέχεια, ο αριθμός των γαλονιών που ψεκάζονται υπό πίεση που υπερβαίνει τα 1000 psi (70 bar, 7 MPa).

Nota: LIFE viene visualizzato brevemente, quindi il numero dei galloni spruzzati è a più di 70 bar, 7 MPa (1000 psi).

Nota: a indicação LIFE (até à data) surge por momentos, seguida pelo volume em galões pintado acima de 1000 psi (70 bar, 7 MPa).

Nota: LIFE aparece brevemente en la pantalla, y después el número de galones pulverizados por encima de 1000 psi (70 bar, 7 Mpa).

5. Πιέστε στιγμιαία το κουμπί του DTS για να μεταβείτε στη λειτουργία του Χρονομέτρη του AutoClean (Εγχειρίδιο 309278).
Premere rapidamente il pulsante DTS per passare al timer Autoclean (manuale 309278).
Prima o botão DTS para aceder à opção de funcionamento do temporizador da limpeza automática (Manual 309278).
Pulse brevemente el botón DTS para avanzar hasta funcionamiento del Temporizador de Autolimpieza (Manual 309278).



Σημείωση: Σε περίπτωση που η αντλία τεθεί σε εκκίνηση με τη λειτουργία χρονομέτρη, ο χρονομέτρης εκτελεί αντίστροφη μέτρηση ως το μηδέν και κλείνει την αντλία. Χρησιμοποιείτε μόνο για το ξέπλυμα.

Nota: Se la pompa viene avviata in modalità timer, il timer eseguirà il conto alla rovescia fino a zero e spegnerà la pompa. Utilizzare esclusivamente per il lavaggio.

Nota: se a bomba for colocada em funcionamento no modo de temporizador, este faz uma contagem decrescente até zero e desliga a bomba. Utilize apenas para lavar.

Nota: Si la bomba se pone en marcha en el modo temporizador, éste contará hasta cero y apagará la bomba. Utilizar sólo para lavar.

6. Πιέστε στιγμιαία το κουμπί του DTS για να επιστρέψετε στην Πίεση.
Premere rapidamente il pulsante DTS per tornare a Pressione.
Prima o botão DTS para regressar à pressão.
Pulse brevemente el botón DTS para regresar a la visualización de Presión.



Σύστημα Προστασίας της Αντλίας WatchDog™ / WatchDog™ Sistema di protezione della pompa Sistema de protecção da bomba WatchDog™ / WatchDog™ Sistema de protección de la bomba

Η λειτουργία της αντλίας διακόπτεται αυτόματα μόλις αδειάσει το δοχείο με το υλικό.

La pompa si spegne automaticamente quando il secchio del materiale è vuoto.

A bomba pára automaticamente quando o balde de material está vazio.

La bomba se para automáticamente cuando el bidón de producto está vacío.

Για την ενεργοποίηση: / Per attivare: / Para activar:

1. Προβείτε σε **Εκκίνηση**. / **Anvío**.

Efectue o **Arranque**. / **Do Puesta en marcha**.

Αυξήστε την πίεση σε τιμή άνω των 2000 psi (140 bar, 14 MPa).

Aumentare la pressione a più di 2000 psi (140 bar, 14 MPa).

Aumente a pressão para um valor acima de 2000 psi (140 bar, 14 MPa).

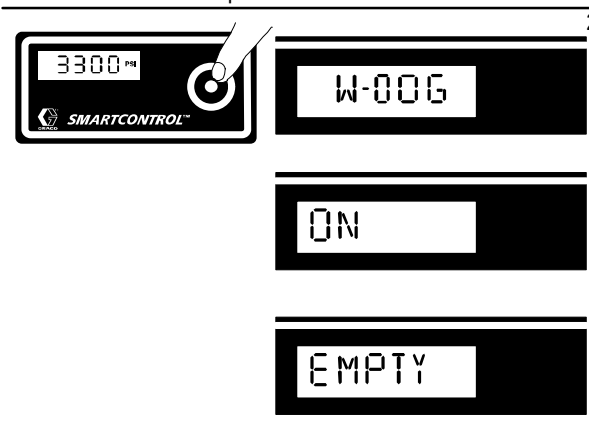
Aumente la presión a más de 2000 psi (140 bar, 14 MPa).

Σημείωση: Οι οδηγίες για την αυτόματη ενεργοποίηση του συστήματος προστασίας της αντλίας WatchDog κάθε φορά που βάφετε βρίσκονται στη σελίδα 14.

Nota: Le istruzioni per attivare automaticamente il sistema di protezione per pompa WatchDog ogni volta che si spruzza si trovano a pagina 14.

Nota: as instruções para activar automaticamente o sistema de protecção da bomba WatchDog sempre que pinta encontram-se na página 14.

Nota: Las instrucciones para la activación automática del sistema de protección de la bomba WatchDog cada vez que pulveriza se encuentran en la página 14.



2. Πιέστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί του DTS, και αφήστε το όταν εμφανιστεί η ένδειξη ON.
Premere e tenere premuto il pulsante DTS e rilasciarlo quando viene visualizzato ON.
Prima e mantenha o botão DTS premido, liberte quando visualizar a indicação ON.
Pulse y mantenga pulsado el botón DTS, suéltelo cuando en la pantalla aparezca ON.
Σημείωση: Η ένδειξη GAL (ή LITER) αναβοσβήνει όσο το σύστημα προστασίας της αντλίας είναι ενεργό.
Nota: GAL (o LITER) lampeggia quando il sistema di protezione della pompa è in funzione.
Nota: a indicação GAL (ou LITER) fica intermitente enquanto o sistema de protecção da bomba estiver activo.
Nota: GAL (o LITER) destellea mientras el sistema de protección de la bomba está activado.

Η ένδειξη EMPTY (ΑΔΕΙΟ) εμφανίζεται και η αντλία σταματάει να λειτουργεί όταν το σύστημα προστασίας της αντλίας εντοπίσει άδειο δοχείο υλικού.

Viene visualizzato EMPTY e la pompa si arresta quando il sistema di protezione rileva un secchio di materiale vuoto.

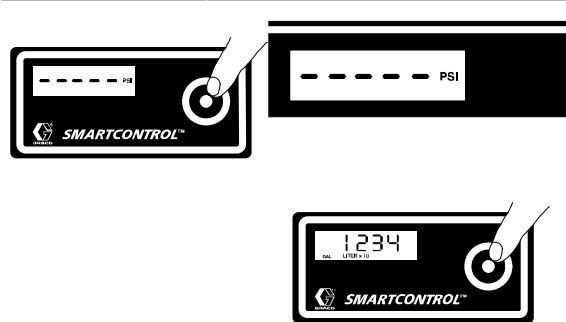
A indicação EMPTY (vazio) é exibida e a bomba pára quando o sistema de protecção da bomba detecta um balde de material vazio.

EMPTY (VACÍO) aparece en la pantalla y la bomba se para cuando el sistema de protección de la bomba detecta un bidón de producto vacío.

3. Θέστε τον διακόπτη της αντλίας στη θέση OFF ώστε να επανέλθει στην κανονική της λειτουργία.
Ruotare l'interruttore della pompa su OFF per riprendere il funzionamento regolare.
Coloque o interruptor da bomba em OFF para retomar o funcionamento normal.
Coloque el interruptor de la bomba en OFF y reanude el funcionamiento normal.

Αλλαγή Μονάδων στην Οθόνη: / Cambiare le unità di visualizzazione:

Alteração das unidades no visor: / Cambiar las unidades de la visualización:



Πίεση: / Pressione: / Pressão: / Presión:
Πιέστε και κρατήστε πατημένο (για 5 δευτερόλεπτα) το κουμπί του DTS για να ρυθμίσετε την πίεση στις μονάδες της επιλογής σας (psi, bar, MPa).
Premere e tenere premuto (5 secondi) il pulsante DTS per cambiare le unità di pressione (psi, bar, MPa) alle unità desiderate.
Prima e mantenha (5 segundos) o botão DTS premido para alterar as unidades de pressão (psi, bar, MPa) para as unidades pretendidas.
Pulse y mantenga pulsado (5 segundos) el botón DTS para cambiar las unidades de presión (psi, bar, MPa), a las unidades deseadas.

Όγκος: / Volume: / Volume: / Volumen:
Πιέστε και κρατήστε πατημένο (για 5 δευτερόλεπτα) το κουμπί του DTS για να αλλάξετε τις μονάδες όγκου (GAL, LITERX10).
Premere e tenere premuto (5 secondi) il pulsante DTS per cambiare le unità di volume (GAL, LITERX10).
Prima e mantenha o botão DTS premido (5 segundos) para alterar as unidades de volume (GAL, LITERX10).
Pulse y mantenga pulsado (5 segundos) el botón DTS para cambiar las unidades del volumen (GAL, LITERX10).

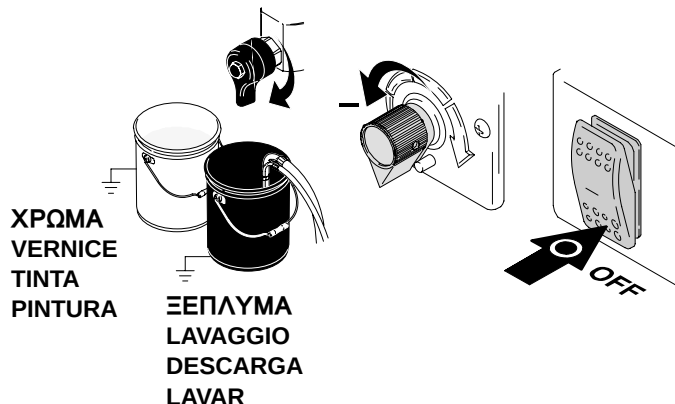
Δευτερεύον Μενού – Λειτουργία «Αποθηκευμένα Δεδομένα» και Λειτουργία «Σύστημα Προστασίας της Αντλίας WatchDog»

Menu secundario – Dati memorizzati e modi di protezione per pompa WatchDog

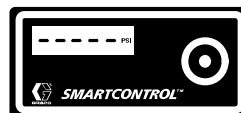
Menu secundário – dados armazenados e modos de protecção da bomba WatchDog

Menú secundario – Modos de Datos Almacenados y de Protección de la Bomba WatchDog

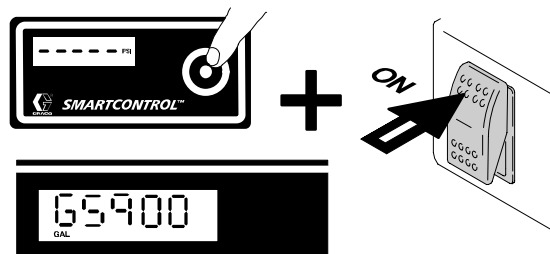
1. Εκτελέστε τα βήματα 1. – 3 της διαδικασίας **Εκκίνησης**. Η πίεση πρέπει να είναι μηδενική.
Effettuare i passi di **Avviamento** 1. – 3. La pressione deve essere a zero.
Efectue os passos 1. – 3. do **Arranque**. A pressão deverá estar a zero.
Realice los pasos 1. – 3. del procedimiento de **Puesta en marcha**. La presión debe fijarse en cero.



2. Εκκίνηση κινητήρα, σελίδα 7.
Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη της πίεσης.
Avviare motore, pagina 7.
Viene visualizzato il display della pressione.
Coloque o motor em funcionamento, página 7.
É visualizada a indicação da pressão.
Ponga en marcha el motor, página 7.
Aparece la visualización de Presión.

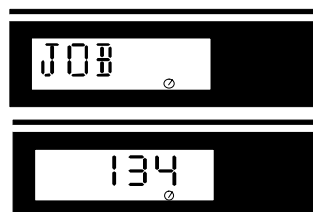


3. Πατήστε το κουμπί του DTS και ταυτόχρονα θέστε τον διακόπτη on/off της αντλίας στη θέση on.
Premere in contemporanea il pulsante DTS e impostare l'interruttore di accensione della pompa.
Simultaneamente, prima o botão DTS e coloque o interruptor on/off da bomba em ON.
Pulse simultáneamente el botón DTS y coloque el interruptor de encendido/apagado de la bomba en posición ON.



Στην οθόνη εμφανίζεται στιγμιαία το μοντέλο του Μηχανήματος Βαφής,
λ.χ., G5900 = GMAX 5900.
Viene momentaneamente visualizzato il modello dello spruzzatore,
ad esempio, G5900 = GMAX 5900.
É apresentado momentaneamente o modelo do equipamento,
ex.: G5900 = GMAX 5900.
Aparece momentáneamente el modelo de pulverizador,
p. ej., G5900 = GMAX 5900.

Εμφανίζονται οι Επαναρυθμιζόμενες
Ενδείξεις του Χρονομέτρη.
Viene visualizzato il contatore riavviabile.
Surge o contador de horas que pode ser restaurado.
Aparece el contador horario con puesta a cero.



Δευτερεύον Μενού – Λειτουργία «Αποθηκευμένα Δεδομένα» και Λειτουργία «Σύστημα Προστασίας της Αντλίας WatchDog»

Menu secondario – Dati memorizzati e modi di protezione per pompa WatchDog

Menu secundário – dados armazenados e modos de protecção da bomba WatchDog

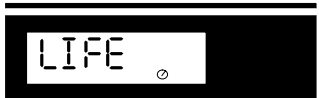
Menú secundario – Modos de Datos Almacenados y de Protección de la Bomba WatchDog



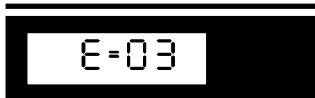
4. Πιέστε και κρατήστε πατημένο για να μηδενίσετε, ή
Premere e tenere premuto per azzerare o
Prima e mantenha premido para colocar em zeros, ou
Pulse y mantenga pulsado para reponer a cero, o bien



5. Πιέστε στιγμιαία το κουμπί του DTS για να προχωρήσετε
στο Lifetime Hour Meter.
Premere rapidamente il pulsante DTS per spostare su
Contatore totale.
Prima o botão DTS para aceder à opção de contador de
horas até à data.
Pulse brevemente el botón DTS para avanzar hasta la
visualización del contador de horas de duración.



6. Πιέστε στιγμιαία το κουμπί του DTS για να
προχωρήσετε στο TOTAL Gallons (για όλες τις
τιμές πίεσης).
Premere rapidamente il pulsante DTS per spostare su
Galloni TOTALI (tutte le pressioni).
Prima o botão DTS para aceder à opção de volume
TOTAL (todas as pressões).
Pulse brevemente el botón DTS para avanzar hasta
el Contador TOTAL de galones (todas las presiones).



7. Πιέστε το κουμπί του DTS για να προχωρήσετε στον
αποθηκευμένο κωδικό σφάλματος. Πιέστε και
κρατήστε πατημένο το κουμπί του DTS για να
σβήσετε τον κωδικό σφάλματος E=00. Βλ.
Εγχειρίδιο 309409.
Premere il pulsante DTS per spostare il codice di errore
memorizzato. Premere e tenere premuto il pulsante
DTS per annullare il codice di errore su E=00. Fare
riferimento al manuale 309409.
Prima o botão DTS para passar ao código de erro
armazenado. Prima e mantenha o botão DTS premido
para eliminar o código de erro para E=00. Consulte o
manual 309409.
Pulse el botón DTS para avanzar hasta el código de
error almacenado. Pulse y mantenga pulsado el botón
DTS para borrar el código de error, E=00. Vea el
Manual 309409.



8. Πιέστε στιγμιαία το κουμπί του DTS για να
προχωρήσετε στο μενού του συστήματος προστασίας
της αντλίας WatchDog.
Premere rapidamente il pulsante DTS per passare al
menu opzioni della protezione della pompa WatchDog.
Prima o botão DTS para passar para o menu de opções
de protecção da bomba WatchDog.
Pulse brevemente el botón DTS para avanzar hasta el
menú de opciones de protección de la bomba WatchDog.

Δευτερεύον Μενού – Λειτουργία «Αποθηκευμένα Δεδομένα» και Λειτουργία «Σύστημα Προστασίας της Αντλίας WatchDog»

Menu secondario – Dati memorizzati e modi di protezione per pompa WatchDog

Menu secundário – dados armazenados e modos de protecção da bomba WatchDog

Menú secundario – Modos de Datos Almacenados y de Protección de la Bomba WatchDog

9. Πιέστε και πάλι στιγμιαία το κουμπί του DTS για να προχωρήσετε στη λειτουργία MAN (εγχειρίδιο) του WatchDog.

Premere di nuovo rapidamente il pulsante DTS per spostare sulla modalità WatchDog MAN (manuale).

Prima novamente o botão DTS para passar ao modo MAN (manual) do WatchDog.

Vuelva a pulsar brevemente el botón DTS para avanzar hasta el modo WatchDog MAN (manual).



10. Πιέστε και κρατήστε πατημένο για να εναλλάσσετε τη λειτουργία από MAN (κανονική) σε AUTO. Κατά τη λειτουργία AUTO, το σύστημα προστασίας της αντλίας WatchDog ενεργοποιείται μόλις η πίεση υπερβεί τα 1500 psi (103 Bar, 10,3 MPa)

Premere e tenere premuto per passare dal modo MAN (standard) a AUTO (e viceversa). Nella modalità AUTO, la protezione per pompa WatchDog è attiva quando la pressione è superiore a 1500 psi (103 Bar, 10,3 MPa)

Prima e mantenha o botão premido para alternar entre o modo MAN (de série) e AUTO. No modo AUTO, a protecção da bomba WatchDog está activada logo que a pressão seja superior a 1500 psi (103 Bar, 10,3 MPa)

Pulse y mantenga pulsado para conmutar entre los modos MAN (estándar) y AUTO. En modo AUTO, la protección de la bomba WatchDog se activa cuando la presión sobrepasa los 1500 psi (103 Bar, 10,3 MPa)



11. Πιέστε στιγμιαία για να επιστρέψετε στο βήμα 3.

Premere rapidamente per ritornare al punto 3.

Prima para regressar ao passo 3.

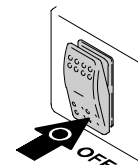
Pulse brevemente para volver al paso 3.

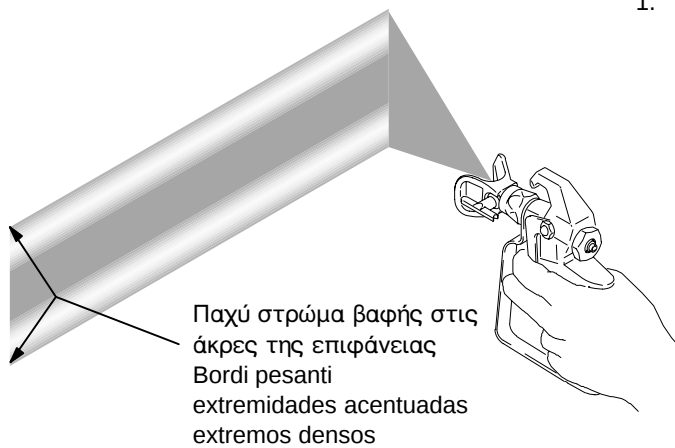
12. Θέστε τον διακόπτη της αντλίας στη θέση OFF ανά πάσα στιγμή για να βγείτε από τη λειτουργία «αποθηκευμένα δεδομένα».

Spegnere la pompa in qualsiasi momento per uscire dalla modalità di dati memorizzati.

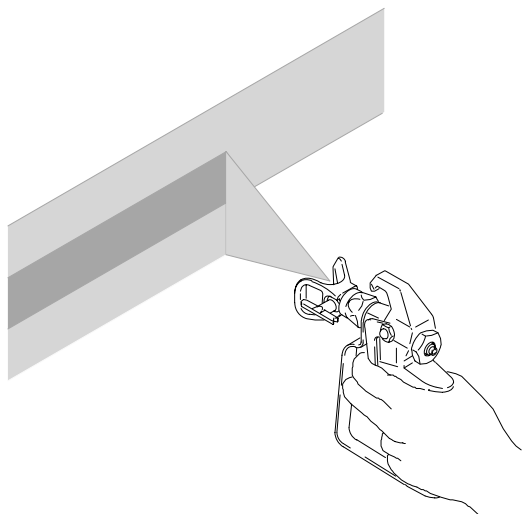
Para sair do modo de dados armazenados, desligue o interruptor da bomba (OFF) em qualquer momento.

En cualquier momento puede colocar el interruptor de la bomba en OFF para salir del modo de datos almacenados.



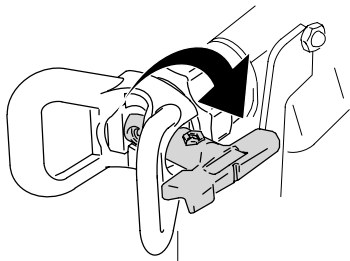


1. Πατήστε τη σκανδάλη του πιστολιού και ελέγξτε τη δέσμη βαφής. Ρυθμίστε σιγά σιγά την πίεση ώστε να αποτρέπεται η δημιουργία παχέων στρωμάτων βαφής στις άκρες της επιφάνειας. Εάν με τη ρύθμιση της πίεσης δεν αποτρέπεται η δημιουργία παχέων στρωμάτων βαφής, τότε χρησιμοποιήστε μπεκ μικρότερου μεγέθους.
Attivare la pistola e spruzzare un getto di prova. Regolare lentamente la pressione per eliminare i bordi pesanti. Utilizzare un ugello di dimensioni più piccole se la regolazione della pressione non riesce a eliminare i bordi pesanti.
Accione a pistola e pinte um leque de teste. Lentamente, regule a pressão, para eliminar extremidades acentuadas. Utilize um tamanho de bico menor se a regulação da pressão não eliminar as extremidades acentuadas.
Dispare la pistola y realice una pulverización de prueba. Ajuste lentamente la presión para eliminar los extremos densos. Utilice una boquilla de menor tamaño si el ajuste de la presión no es suficiente para eliminar los extremos densos.

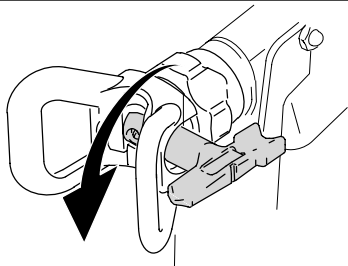


2. Κρατήστε το πιστόλι κάθετα και σε απόσταση 10–12 in. (25–30 cm) από την επιφάνεια βαφής. Ψεκάστε με κινήσεις δεξιά αριστερά. Φροντίστε η κάθε στρώση να επικαλύπτεται κατά 50% από την επόμενη. Όταν πρόκειται να πιέσετε ή να αφήσετε τη σκανδάλη, το πιστόλι πρέπει να βρίσκεται σε κίνηση.
Tenere la pistola perpendicolare, a 25–30 cm (10–12") dalla superficie. Spruzzare avanti e indietro. Utilizzare corse sovrapposte al 50%. Avviare il movimento della pistola prima di attivarla e rilasciare il grilletto prima di interrompere il movimento.
Segure a pistola na perpendicular a uma distância de 25–30 cm da superfície. Pinte de um lado para o outro. Utilize movimentos com uma sobreposição de 50%. Inicie o movimento da pistola antes de premir o gatilho e liberte o gatilho antes de interromper o movimento da pistola.
Sujete la pistola perpendicularmente, a 25–30 cm (10–12 pulg.) de la superficie. Pulverice hacia adelante y hacia atrás. Superponga las pasadas en un 50%. Comience a mover la pistola antes de disparar el gatillo y suelte el gatillo antes de detener el movimiento de la pistola.

Απόφραξη Μπεκ / Eliminazione delle ostruzioni dell'ugello Limpeza de obstruções do bico / Despeje de las obstrucciones de la boquilla



1. Αφήστε τη σκανδάλη και τοποθετήστε την ασφάλεια της σκανδάλης στη θέση ON. Περιστρέψτε το μπεκ SwitchTip. Τοποθετήστε την ασφάλεια του διακόπτη στη θέση OFF και πιέστε τη σκανδάλη για να καθαρίσετε το μπεκ.
! Μην στρέφετε ποτέ το πιστόλι προς το χέρι σας ή σε πανί!
Rilasciare il grilletto ed inserire il fermo della sicura della pistola. Ruotare lo SwitchTip. Togliere la sicura e premere il grilletto per liberare l'ostruzione.
! Non puntare mai la pistola sulle mani o in uno straccio!
Solte o gatilho e COLOQUE o dispositivo de segurança. Rode o SwitchTip. Retire o dispositivo de segurança do gatilho e accione a pistola, para eliminar a obstrução.
! Nunca aponte a pistola para a mão nem para um farrapo!
Suelte el gatillo, y enganche el seguro. Gire la boquilla de giro SwitchTip.
! Suelte el seguro del gatillo y dispare la pistola para despejar la obstrucción.
! ¡Nunca apunte la pistola hacia su mano o hacia un trapo!



2. Τοποθετήστε την ασφάλεια της σκανδάλης στη θέση ON, το μπεκ SwitchTip στην αρχική του θέση, την ασφάλεια της σκανδάλης στη θέση OFF και συνεχίστε τον ψεκασμό.
Inserire la sicura del grilletto, rimettere lo SwitchTip nella posizione originale, togliere la sicura e continuare a spruzzare.
COLOQUE o dispositivo de segurança do gatilho, volte a colocar o SwitchTip na posição original, retire o dispositivo de segurança do gatilho e continue a pintar.
Enganche el seguro del gatillo, vuelva a colocar la boquilla de giro SwitchTip en su posición original, suelte el seguro del gatillo y siga pulverizando.

Καθαρισμός / Pulizia / Limpeza / Limpieza

Εκτελέστε τη **διαδικασία AutoClean (Εγχειρίδιο 309278)** ή εκτελέστε τη συνήθη διαδικασία πλυσίματος που ακολουθεί:

Eseguire la **Procedura di AutoClean (manuale 309278)** oppure seguire la procedura di lavaggio convenzionale esposta di seguito.

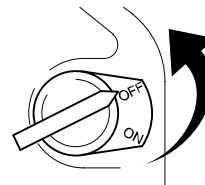
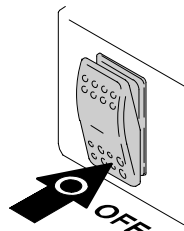
Efectue o **procedimiento de limpeza automática (Manual 309278)** ou siga o procedimento de lavagem convencional que se segue:

Realice el **Procedimiento de Autolimpieza (Manual 309278)** o siga el procedimiento de lavado convencional siguiente:



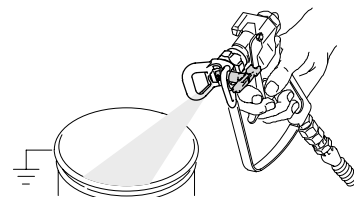
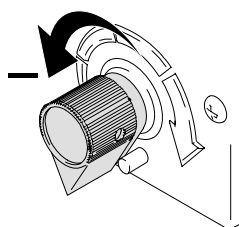
Εκτόνωση Πίεσης / Sfogo della pressione / Descompressão / Descompresión

1. Θέστε τον διακόπτη της αντλίας στη θέση OFF.
Θέστε τον διακόπτη του κινητήρα στη θέση **OFF**.
Impostare su OFF l'interruttore della pompa.
Spegnere il motore.
Desligue o interruptor da bomba (OFF).
Desligue o motor (**OFF**).
Coloque el interruptor de la bomba en posición OFF.
Apague el motor (**OFF**).



Εκτόνωση Πίεσης / Sfogo della pressione / Descompressão / Descompresión

2. Ρυθμίστε την πίεση στη χαμηλότερη τιμή.
Πιέστε τη σκανδάλη για να εκτονώσετε την πίεση.
Impostare la pressione sul valore più basso.
Premere il grilletto per scaricare la pressione.
Regule a pressão para o valor mais baixo.
Accione a pistola para descomprimir.
Fije la presión en el valor más bajo. Dispare la pistola para liberar la presión.

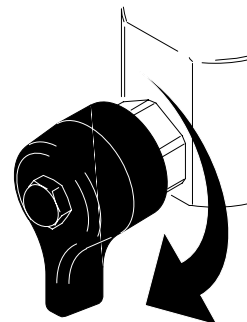


**ΧΡΩΜΑ / VERNICE
TINTA / PINTURA**

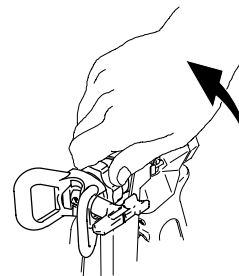


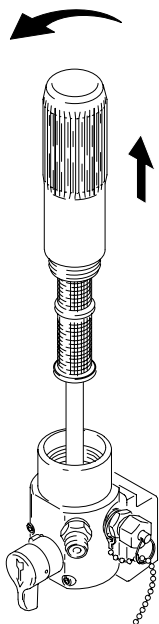
Εκτόνωση Πίεσης / Sfogo della pressione / Descompressão / Descompresión

3. Στρέψτε τη βαλβίδα εκτόνωσης προς τα κάτω.
Abbassare la valvola di adescamento.
Rode a válvula de segurança para baixo.
Gire la válvula de cebado hacia abajo.



4. Αφαιρέστε τον προφυλακτήρα και το μπεκ SwitchTip.
Rimuovere la protezione e lo SwitchTip.
Retire o protector e o SwitchTip.
Retire la protección y la boquilla de giro SwitchTip.



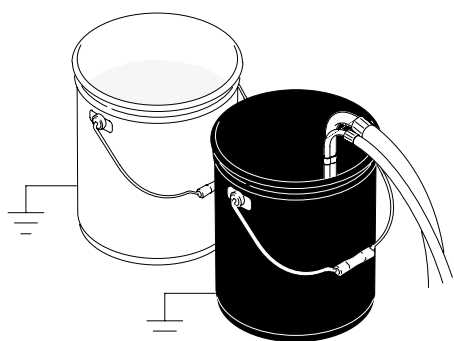


5. Ξεβιδώστε τον υποδοχέα του φίλτρου και αφαιρέστε το φίλτρο. Συναρμολογήστε χωρίς το φίλτρο. Καθαρίστε το φίλτρο.
 Svitare la tazza, rimuovere il filtro. Montare senza filtro. Pulire il filtro.
 Desaperte o reservatório, retire o filtro. Monte o conjunto sem o filtro. Limpe o filtro.
 Desenrosque la cubeta, retire el filtro. Vuelva a montar sin el filtro. Limpie el filtro.



ΞΕΠΛΥΜΑ / LAVAGGIO
DESCARGA / LAVAR

6. Καθαρίστε το φίλτρο, τον προφυλακτήρα και το μπεκ SwitchTip με υγρό πλυσίματος. Pulire il filtro, la protezione e lo SwitchTip nel fluido di lavaggio. Limpe o filtro, o protector e o SwitchTip em líquido de lavagem. Limpie el filtro, la protección y la boquilla de giro SwitchTip con el líquido de lavado.



ΧΡΩΜΑ / VERNICE
TINTA / PINTURA

ΞΕΠΛΥΜΑ / LAVAGGIO
DESCARGA / LAVAR

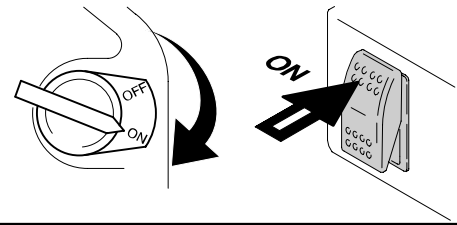
7. Αφαιρέστε το σετ του σωλήνα αναρρόφησης από το δοχείο του χρώματος και τοποθετήστε το στο δοχείο του υγρού πλυσίματος. Για χρώμα με βάση το νερό χρησιμοποιήστε νερό και για χρώμα με βάση το λάδι χρησιμοποιήστε διαλύτες πετρελαίου. Rimuovere il flessibile del sifone dalla vernice e metterlo nel fluido di lavaggio. Utilizzare l'acqua per la vernice a base acquosa e l'acqua ragia minerale per la vernice a base oleosa. Retire o conjunto do tubo de sucção da tinta e coloque-o no líquido de lavagem. Utilize água para tintas à base de água e diluente para tintas à base de óleo. Retire el conjunto del tubo de aspiración del cubo de pintura e introdúzcalo en el líquido de lavado. Utilice agua para las pinturas al agua y alcohol mineral para pinturas al aceite.

8. Στρέψτε τον διακόπτη του κινητήρα στη θέση **ON** και θέστε τον σε λειτουργία. Θέστε τον διακόπτη της αντλίας στη θέση **ON**.

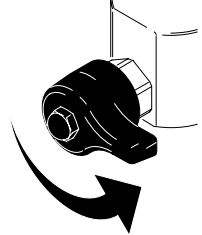
Accendere il motore e avviarlo. Impostare su ON l'interruttore della pompa.

Coloque o motor em funcionamento (**ON**) e coloque-o em funcionamento. Ligue o interruptor da bomba (ON).

Encienda el motor y póngalo en marcha. Coloque el interruptor de la bomba en posición ON.



9. Στρέψτε τη βαλβίδα προέγχυσης στην οριζόντια θέση.
Mettere in posizione orizzontale la valvola di adescamento.
Coloque a válvula de segurança na horizontal.
Coloque la válvula de cebado en posición horizontal.



10. Κρατήστε το πιστόλι στο πλάι του δοχείου χρώματος. Φέρτε την ασφάλεια της σκανδάλης στη θέση **OFF**. Πιέστε την σκανδάλη του πιστολιού έως ότου αρχίσει να τρέχει το υγρό πλυσίματος.

Αυξήστε την πίεση έως ότου ο κινητήρας αρχίσει να κινεί την αντλία.

Tenere la pistola contro il secchio metallico per la vernice.

Togliere la sicura della pistola. Attivare la pistola finché non compare il fluido di lavaggio.

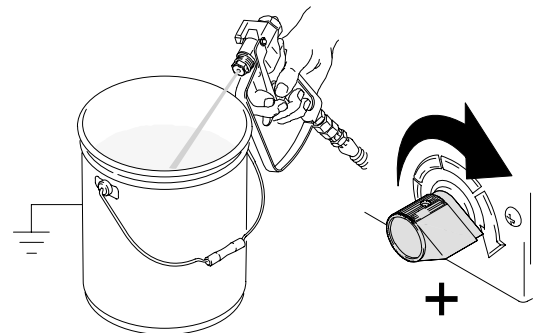
Girare verso l'alto il controllo della pressione finché il motore comincia a guidare la pompa.

Encoste a pistola ao balde de tinta. **RETIRE** o dispositivo de segurança da pistola. Accione a pistola até aparecer líquido de lavagem.

Aumente o controlo de pressão até o motor começar a accionar a bomba.

Mantenga la pistola contra la lata de pintura. **Suelte** el seguro del gatillo. Dispare la pistola hasta que aparezca líquido de lavado.

Aumente el valor del control de presión hasta que el motor comience a accionar la bomba.



**ΧΡΩΜΑ / VERNICE
TINTA / PINTURA**

11. Φέρτε το πιστόλι στο δοχείο πλυσίματος και κρατήστε το στο πλάι του δοχείου για να ξεπλύνετε καλά το σύστημα πλυσίματος. Απελευθερώστε τη σκανδάλη και τοποθετήστε την ασφάλεια της σκανδάλης στη θέση **ON**.

Spostare la pistola verso il secchio per il lavaggio, mantenere la pistola contro il secchio, attivare la pistola per lavare completamente il sistema.

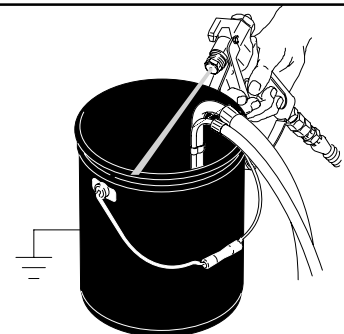
Rilasciare il grilletto ed inserire il **fermo** della sicura della pistola.

Desloque a pistola para o balde de descarga, encoste-a ao balde e accione-a para lavar minuciosamente o sistema.

Liberte o gatilho e **COLOQUE** o dispositivo de segurança do gatilho.

Mueva la pistola hasta la lata de lavado, sujétela contra la lata, y dispárela para lavar a fondo el sistema.

Suelte el gatillo y **accione** el seguro del gatillo.



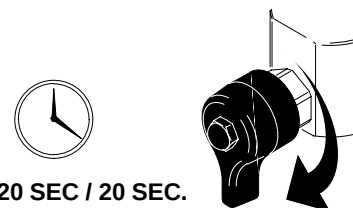
**ΞΕΠΛΥΜΑ / LAVAGGIO
DESCARGA / LAVAR**

12. Στρέψτε τη βαλβίδα προέγχυσης προς τα κάτω και αφήστε το υγρό πλυσίματος να κυκλοφορήσει για περίπου 20 δευτερόλεπτα για να καθαρίσει ο σωλήνας αποστράγγισης.

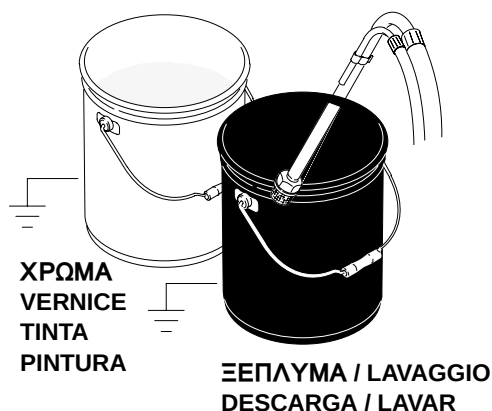
Abbassare la valvola di adescamento e consentire al fluido di lavaggio per circolare per circa 20 secondi per pulire il flessibile di drenaggio.

Rode a válvula de segurança para baixo e permita que o líquido de lavagem circule durante aproximadamente 20 segundos para limpar o tubo de drenagem.

Gire hacia abajo la válvula de cebado y deje que el líquido de lavado circule durante aproximadamente 20 segundos para limpiar el tubo de drenaje.



**20 SEC / 20 SEC.
20 SEG. / 20 SEG**



13. Ανασηκώστε τον σωλήνα αναρρόφησης πάνω από το δοχείο του υγρού πλυσίματος και αφήστε το μηχάνημα βαφής να λειτουργήσει για 15 έως 30 δευτερόλεπτα ώστε να αποστραγγιστεί το υγρό. Στρέψτε τον διακόπτη της αντλίας στη θέση OFF. Τοποθετήστε τον διακόπτη του κινητήρα στη θέση OFF.

Sollevare il tubo del sifone sul fluido di lavaggio e far funzionare lo spruzzatore da 15 a 30 per scaricare il fluido. Impostare su OFF l'interruttore della pompa. **Spegnere** il motore.

Coloque o tubo de sucção acima do nível do líquido de lavagem e deixe o equipamento funcionar durante 15 a 30 segundos, para drenar o líquido. Desligue o interruptor da bomba (OFF). Desligue o motor (OFF).

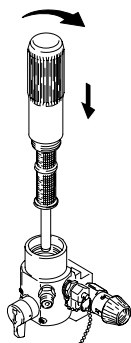
Suba el tubo de aspiración por encima del líquido de lavado y haga funcionar el pulverizador durante 15 a 30 segundos para drenar el líquido. Coloque el interruptor de la bomba en posición OFF. **Apague** el motor.

Προσοχή: Εάν καθαρίζετε με νερό, φροντίστε να μην μένει νερό στο μηχάνημα βαφής. Ξεπλύνετε ξανά με διαλύτες πετρελαίου, λάδι ή Pump Armor και αφήστε την προστατευτική αυτή επικάλυψη στο μηχάνημα βαφής για να αποφύγετε ενδεχόμενο πάγωμα ή τη διάβρωση και για να αυξήσετε τη διάρκεια ζωής του.

Avvertenza: Se si lava con acqua, non lasciare acqua nello spruzzatore. Lavare di nuovo con acqua ragia minerale, olio o Armor per pompe e lasciare questo rivestimento protettivo nello spruzzatore per evitare il congelamento o la corrosione e accrescere la durata dello spruzzatore.

Cuidado: se efectuar a lavagem com água, não deixe água no equipamento. Lave novamente com diluente, óleo ou Pump Armor e deixe este revestimento protector no equipamento para evitar o congelamento ou corrosão e aumentar a vida útil do mesmo.

Precaución: Si se utiliza agua para el lavado, no la deje en el pulverizador. Lave de nuevo con alcohol mineral, aceite o Protección para bombas y deje este recubrimiento protector en el pulverizador para ayudar a evitar la congelación o la corrosión y aumentar la vida útil del pulverizador.



14. Βεβαιωθείτε ότι ο κεντρικός πλαστικός σωλήνας είναι καλά σφιγμένος. Τοποθετήστε τον υποδοχέα του φίλτρου και το φίλτρο. Σφίξτε τον υποδοχέα του φίλτρου και τη χειρολαβή του πιστολιού με το χέρι.

Assicurarsi che il flessibile con centro in plastica sia serrato fermamente. Installare la tazza del filtro e il filtro. Serrare a mano la tazza del filtro. Serrare a mano l'impugnatura della pistola.

Certifique-se de que o tubo central em plástico está firmemente apertado. Instale o reservatório do filtro e o filtro. Aperte o reservatório do filtro à mão. Aperte o manípulo da pistola à mão.

Asegúrese de que el tubo central de plástico está firmemente apertado. Instale la cubeta del filtro y el filtro. Apriete a mano la cubeta del filtro. Apriete a mano la empuñadura de la pistola.



15. Σκουπίστε το μηχάνημα βαφής, τον ελαστικό σωλήνα και το πιστόλι με ένα πανί εμποτισμένο με νερό ή διαλύτες πετρελαίου.

Strofinare spruzzatore, flessibile e pistola con un panno intinto nell'acqua o nell'acqua ragia minerale.

Limpe o equipamento, o tubo e a pistola com um farrapo embebido em água ou diluente.

Frote el pulverizador, la manguera y la pistola con un paño empañado en agua o alcohol mineral.



16. Καθαρίστε το μπεκ, τον προφυλακτήρα και τον στεγανοποιητικό δακτύλιο με μία βούρτσα με μαλακή τρίχα ώστε να αποτρέπεται η βλάβη των εξαρτημάτων εξαιτίας ξηραμένων υλικών. Συναρμολογήστε τα επιμέρους τμήματα και συνδέστε με το πιστόλι, χωρίς να τα σφίξετε.

Pulire l'ugello, la protezione e la guarnizione con un pennello a setole morbide per prevenire il guasto delle parti dovuto a materiali essiccati. Montare le parti e collegare in modo lasco alla pistola.

Limpe o bico, o protector e a junta com uma escova de cerdas macias para evitar a avaria das peças provocada por resíduos de material seco. Monte as peças e fixe-as folgadoamente na pistola.

Limpie la boquilla, la protección y la junta con un cepillo suave para evitar su deterioro debido a la acumulación de producto seco. Ensamble las piezas y sujételas, sin apretarlas demasiado, en la pistola.

Κωδικοί Σφάλματος του DTS / Codici di errore DTS Códigos de erro do DTS / Códigos de error DTS

E:02

E:03

E:07



Ανατρέξτε στο Εγχειρίδιο Επισκευής 309409 ή 309411 ή απευθυνθείτε στον τοπικό αντιπρόσωπο για συντήρηση

Fare riferimento al manuale per le riparazioni 309409 o 309411 o chiamare il distributore di fiducia per la manutenzione

Consulte o Manual de Reparação 309409 ou 309411 ou solicite assistência ao seu distribuidor

Consulte el manual de reparación 309409 ó 309411 o llame a su distribuidor

Συντήρηση / Manutenzione / Assistência técnica / Servicio

Εγγύηση Graco / Garanzia Graco

Garantia da Graco / Garantía de Graco

Graco warrants all equipment listed in this manual which is manufactured by Graco and bearing its name to be free from defects in material and workmanship on the date of sale by an authorized Graco distributor to the original purchaser for use. With the exception of any special extended or limited warranty published by Graco, Graco will, for a period of twelve months from the date of sale, repair or replace any part of the equipment determined by Graco to be defective. This warranty applies only when the equipment is installed, operated and maintained in accordance with Graco's written recommendations.

This warranty does not cover, and Graco shall not be liable for general wear and tear, or any malfunction, damage or wear caused by faulty installation, misapplication, abrasion, corrosion, inadequate or improper maintenance, negligence, accident, tampering, or substitution of non-Graco component parts. Nor shall Graco be liable for malfunction, damage or wear caused by the incompatibility of Graco equipment with structures, accessories, equipment or materials not supplied by Graco, or the improper design, manufacture, installation, operation or maintenance of structures, accessories, equipment or materials not supplied by Graco.

This warranty is conditioned upon the prepaid return of the equipment claimed to be defective to an authorized Graco distributor for verification of the claimed defect. If the claimed defect is verified, Graco will repair or replace free of charge any defective parts. The equipment will be returned to the original purchaser transportation prepaid. If inspection of the equipment does not disclose any defect in material or workmanship, repairs will be made at a reasonable charge, which charges may include the costs of parts, labor, and transportation.

Graco's sole obligation and buyer's sole remedy for any breach of warranty shall be as set forth above. The buyer agrees that no other remedy (including, but not limited to, incidental or consequential damages for lost profits, lost sales, injury to person or property, or any other incidental or consequential loss) shall be available. Any action for breach of warranty must be brought within two (2) years of the date of sale.

GRACO MAKES NO WARRANTY, AND DISCLAIMS ALL IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE IN CONNECTION WITH ACCESSORIES, EQUIPMENT, MATERIALS OR COMPONENTS SOLD BUT NOT MANUFACTURED BY GRACO. These items sold, but not manufactured by Graco (such as electric motors, gas engines, switches, hose, etc.), are subject to the warranty, if any, of their manufacturer. Graco will provide purchaser with reasonable assistance in making any claim for breach of these warranties.

In no event will Graco be liable for indirect, incidental, special or consequential damages resulting from Graco supplying equipment hereunder, or the furnishing, performance, or use of any products or other goods sold hereto, whether due to a breach of contract, breach of warranty, the negligence of Graco, or otherwise.

ΓΙΑ ΠΕΛΑΤΕΣ ΤΗΣ GRACO ΕΛΛΑΔΑΣ/ΙΤΑΛΙΑΣ/ΙΣΠΑΝΙΑΣ/ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑΣ

Τα Μέρη αναγνωρίζουν την εντολή τους για τη σύνταξη στην αγγλική γλώσσα του παρόντος εγγράφου, καθώς και του συνόλου των λοιπών εγγράφων, κοινοποιήσεων και νομικών πράξεων, τα οποία υπογράφονται, δίδονται, ή θεσπίζονται σύμφωνα με το παρόν ή σε άμεση ή έμμεση σχέση με το παρόν.

PER I CLIENTI GRACO GRECI/ITALIANI/SPAGNOLI/PORTOGHESI

Le controparti riconoscono di aver richiesto che il presente documento, e tutti gli altri documenti, avvisi e informazioni di natura legale sottoscritti, conferiti o istituiti direttamente o indirettamente, siano redatti in lingua inglese.

PARA CLIENTES PORTUGUESES/ESPANHÓIS/ITALIANOS/GREGOS DA GRACO

As partes confirmam que solicitaram que o presente documento, assim como todos os demais documentos, notas e processos legais inseridos, atribuídos ou instituídos de acordo com o mesmo ou relacionados directa ou indirectamente com este documento, fossem redigidos em inglês.

PARA LOS CLIENTES DE GRACO EN GRECIA/ITALIA/ESPAÑA/PORTUGAL

Las partes reconocen haber convenido que el presente documento, así como todos los documentos, notificaciones y procedimientos judiciales emprendidos, presentados o establecidos que tengan que ver con estas garantías directa o indirectamente, estarán redactados en inglés.

ADDITIONAL WARRANTY COVERAGE

Graco does provide extended warranty and wear warranty for products described in the "Graco Contractor Equipment Warranty Program".

Graco Phone Number

TO PLACE AN ORDER, contact your Graco distributor, or call this number to identify the distributor closest to you: **1-800-690-2894 Toll Free.**

All written and visual data contained in this document reflects the latest product information available at the time of publication. Graco reserves the right to make changes at any time without notice.

Sales Offices: Minneapolis, Detroit

International Offices: Belgium, Korea, Hong Kong, Japan

GRACO INC. P.O. BOX 1441 MINNEAPOLIS, MN 55440-1441

<http://www.graco.com>

PRINTED IN U.S.A. 309408 1/2002